

# Primaria George W. Bush

5420 Fred Russo Dr. • Stockton, CA 95212 • (209) 933-7350 • Niveles de año  
Youlin Aissa, Director/a  
yaissa@stocktonusd.net

## Informe de Responsabilidad Escolar del 2013-14 Publicado durante el año escolar 2014-15



### **Distrito Escolar Unificado de Stockton**

701 North Madison St.  
Stockton, CA 95202-1634  
(209) 933-7000  
www.stocktonusd.net

### Junta Directiva Distrital

Gloria Allen

Andrea Burrise

Kathleen Garcia

Colleen Keenan

Maria Mendez

Angela Phillips

Steve Smith

### Administración Distrital

Ms. Julie Penn  
**Superintendente**

### **Descripción escolar**

La Primaria George W. Bush es una escuela de kínder-8º año que brinda sus servicios a poco más de 900 alumnos. Contamos con una sumamente diversa población estudiantil, la cual brinda a nuestros alumnos la oportunidad de interactuar con niños provenientes de todas partes del mundo.

Misión Escolar: "Educar e inspirar a los alumnos a convertirse en exitosos miembros de la sociedad."

Visión Escolar: "Nos comprometemos a crear un positivo entorno de aprendizaje mediante la formación de relaciones incluyentes, colaboración e instrucción impulsadas por los datos y participación comunitaria."

## Sobre el SARC

La ley estatal requiere que cada escuela en el estado de California publique un informe de responsabilidad escolar (SARC, por sus siglas en inglés), para el 1 de febrero de cada año. El SARC contiene información sobre la condición y desempeño de cada escuela pública en California. Bajo la fórmula de financiamiento bajo control local (LCFF, por sus siglas en inglés) todas las agencias educativas locales (LEA, por sus siglas en inglés) son requeridas preparar un plan de responsabilidad bajo control local (LCAP, por sus siglas en inglés), que describe como intentan cumplir las metas anuales específicas a la escuela para todos los alumnos, con actividades específicas para abordar prioridades estatales y locales. Además, datos reportados en un LCAP debe ser consistente con los datos reportados en el SARC.

- Para mayores informes sobre los requisitos del SARC, favor de consultar la página web del SARC del Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés), en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>.
- Vea el SARC en línea en los sitios web de la escuela y/o LEA.
- Para más información sobre el LCFF o LCAP, vea el sitio web CDE LCFF <http://www.cde.ca.gov/fg/aa/lc/>.
- Si los padres y el público general desean recibir información adicional sobre la escuela, pueden comunicarse al (209) 933-7350.

Matriculación de alumnos según el nivel de año del 2013-14	
Nivel de año	Cantidad de alumnos
Kínder	128
Primer año	93
Segundo año	120
Tercer año	103
Cuarto año	97
Quinto año	98
Sexto año	94
Séptimo año	102
Octavo año	102
<b>Total</b>	<b>937</b>

Matriculación estudiantil por grupo del 2013-14	
Grupo	Porcentaje de matriculación total
Afroamericanos	8.4
Nativo americanos/nativos de	1.4
Asiáticos	36.4
Filipinos	8.4
Hispanos o latinos	34.8
Isleños pacíficos/nativos de Hawái	2.3
Blancos	5.0
Dos o más razas	3.2
De escasos recursos económicos	83.2
Estudiantes del inglés	28.0
Alumnos con discapacidades	8.4

## A. Condiciones de aprendizaje

### Prioridad estatal: Básico

El SARC proporciona la siguiente información relevante a la prioridad estatal básica (Prioridad 1):

- Nivel al cual los maestros están correctamente asignados y totalmente acreditados en la materia y para los alumnos que están educando;
- Alumnos tienen acceso a los materiales instructivos estandarizados; y
- Instalaciones escolares se mantienen en buen estado de reparo.

Maestros certificados			
Primaria George W. Bush	12-13	13-14	14-15
<b>Con certificación total</b>	38	36	34
<b>Sin certificación</b>	2	2	0
<b>Que enseñan fuera de su área de competencia</b>	0	0	0
Districto Escolar Unificado de Stockton	12-13	13-14	14-15
<b>Con certificación total</b>	♦	♦	1472
<b>Sin certificación</b>	♦	♦	65
<b>Que enseñan fuera de su área de competencia</b>	♦	♦	7

Asignaciones incorrectas de maestros y puestos vacantes			
Primaria George W. Bush	12-13	13-14	14-15
<b>Maestros de estudiantes del inglés</b>	0	0	0
<b>Total de asignaciones incorrectas de maestros</b>	0	0	0
<b>Puestos de maestros vacantes</b>	4	0	0

\* "Asignaciones incorrectas" se refiere a la cantidad de puestos que cuentan con maestros sin la autorización legal para enseñar ese nivel de año, materia, grupos estudiantiles, etc. Asignaciones incorrectas de maestros incluye la cantidad de asignaciones incorrectas de maestros de estudiantes del inglés.

### Materias académicas básicas impartidas por maestros altamente calificados

Porcentaje de clases de materias básicas del 2013-14 Clases académicas básicas impartidas por maestros altamente calificados		
Ubicación de las clases	Impartido por maestros altamente calificados	No impartido por maestros altamente calificados
<b>Esta escuela</b>	100.00	0.00
A nivel distrital		
<b>Todas las escuelas</b>	96.03	3.97
<b>Escuelas de alta pobreza</b>	95.92	4.08
<b>Escuelas de baja pobreza</b>	100.00	0.00

\* Las escuelas de muy bajos recursos son definidas como aquellas escuelas con elegibilidad estudiantil de aproximadamente 40 por ciento o más en el programa de almuerzo gratuito o a precio reducido. Las escuelas de bajos recursos son aquellas con elegibilidad estudiantil de aproximadamente 39 por ciento o menos en el programa de almuerzo gratuito o a precio reducido

**Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y artículos instructivos (año escolar 2014-15)**

El dato principal sobre los libros de texto requeridos por la legislación Williams describió si es que las escuelas cuentan con libros en las materias básicas para todos los alumnos. La ley también solicita que los distritos divulguen si esos libros son lo que requieren las normas de contenido de California. Esta información es mucho más significativa cuando se toma junto con la descripción más detallada de los libros de textos incluida en nuestra Boleta de Responsabilidad Escolar (SARC, por sus siglas en inglés). Ahí encontrarán los nombres de los libros de texto utilizados en nuestras materias básicas, sus fechas de publicación, los nombres de las editoriales, y más.

**Libros de texto y materiales instructivos**

**Año y mes en los cuales se recopilaron los datos: 23 de septiembre del 2014**

Área del currículo básico	Libros de texto y materiales docentes/año de adopción
<b>Lectura/artes lingüísticas</b> ¿Los libros de texto son de la adopción más reciente?: Sí Porcentaje de alumnos sin sus propios libros de texto: 0	LENGUA Y LECTURA EN INGLES K-12 Unidades de Estudio desarrolladas por maestros alineadas con los Estándares Básicos Comunes Adoptadas en 2014
<b>Matemáticas</b> ¿Los libros de texto son de la adopción más reciente?: Sí Porcentaje de alumnos sin sus propios libros de texto: 0	K-8 MATEMATICAS, ALGEBRA 1 & GEOMETRIA Unidades de Estudio desarrolladas por maestros alineadas con los Estándares Básicos Comunes Adoptadas en 2014
<b>Ciencias</b> ¿Los libros de texto son de la adopción más reciente?: Sí Porcentaje de alumnos sin sus propios libros de texto: 0	Sistema de Ciencia con Opción Total (FOSS, por sus siglas en inglés) Adoptado en 2007  Ciencias de Tierra/Earth Science Adoptado en 2007  Ciencias de Vida/Life Science Adoptado en 2007  Ciencias Física/Physical Science Adoptado en 2007
<b>Historia - ciencias sociales</b> ¿Los libros de texto son de la adopción más reciente?: Sí Porcentaje de alumnos sin sus propios libros de texto: 0	Kínder-5to Scott-Foresman 6to-8vo año Glencoe: Descubriendo Nuestro Pasado Adoptado en 2006

**Condición de las instalaciones escolares y mejoras planificadas (año más reciente)**

<b>Estado del buen reparo de instalación escolar (año más reciente)</b>				
<b>Año y mes que se recopilaron los datos: 14/8/2014</b>				
<b>Sistema inspeccionado</b>	<b>Estado de reparo</b>			<b>Reparación necesaria y acción tomada o planeada</b>
	<b>Bueno</b>	<b>Adecuado</b>	<b>Malo</b>	
<b>Sistemas:</b> fugas de gas, calefacción, ventilación y aire acondicionado/sistemas mecánicos, alcantarillado	[X]	[ ]	[ ]	A-4: Aire acondicionado (A/C, por sus siglas en inglés) descompuesto, baldosa tiene burbujas.
<b>Interior:</b> superficies interiores	[ ]	[ ]	[X]	A-4: Aire acondicionado (A/C, por sus siglas en inglés) descompuesto, baldosa tiene burbujas. Baños de niños y niñas: no hay dispensadores de jabón, luces descompuestas. P-2: Baldosa quebrada P-9: Rotura en pared sureste.
<b>Limpieza:</b> limpieza general, invasión de insectos/plagas	[X]	[ ]	[ ]	
<b>Eléctrico:</b> sistemas eléctricos	[ ]	[X]	[ ]	AA-2: Alargador debajo de la alfombra. Baños de niños y niñas: no hay dispensadores de jabón, luces descompuestas. EE-2: Alargador debajo de la alfombra.
<b>Baños/bebederos:</b> baños, lavamanos/bebederos	[X]	[ ]	[ ]	
<b>Seguridad:</b> seguridad contra incendios, materiales peligrosos	[X]	[ ]	[ ]	
<b>Estructuras:</b> daños estructurales, techos	[X]	[ ]	[ ]	
<b>Exterior:</b> patio de recreo/plantel escolar, ventanas/puertas/portones/cercos	[ ]	[ ]	[X]	General: banquetta frente a la escuela tiene muchas grietas.
<b>Clasificación general</b>	<b>Ejemplar</b>	<b>Bueno</b>	<b>Adecuado</b>	<b>Malo</b>
	[ ]	[ ]	[X]	[ ]

## B. Resultados estudiantiles

### Prioridad estatal: Rendimiento estudiantil

El SARC proporciona la siguiente información relevante a la prioridad estatal de rendimiento estudiantil (prioridad 4):

- Evaluaciones a nivel estatal (p. ej. Evaluación de progreso y rendimiento estudiantil de California y su sucesor el programa de reporte y pruebas estandarizadas);
- El índice de rendimiento académico; y
- El porcentaje de alumnos que han exitosamente completado cursos que satisfacen los requisitos para admisión a la Universidad de California y la Universidad Estatal de California, o secuencias de educación de carrera técnica o programas de estudio.

### Resultados CAASPP para Todos los Alumnos – Comparación de tres años

Materia	Porcentaje de alumnos con desempeño a nivel competente o avanzado (cumpliendo o superando las metas estatales)								
	Escuela			Distrito			Estado		
	11-12	12-13	13-14	11-12	12-13	13-14	11-12	12-13	13-14
Ciencia	45	40	41	35	34	34	60	59	60

\* Evaluaciones de ciencia incluyen las pruebas estandarizadas de California (CST, por sus siglas en inglés), evaluación modificada de California (CMA, por sus siglas en inglés), y la evaluación de rendimiento alternativo de California (CAPA, por sus siglas en inglés). Puntuaciones no son publicadas cuando la cantidad de alumnos realizando pruebas es 10 o menos, ya sea porque la cantidad de alumnos en esta categoría es demasiada chica para exactitud estadística o para proteger privacidad estudiantil.

### Resultados STAR para Todos los Alumnos – Comparación tres años

Materia	Porcentaje de alumnos con desempeño a nivel competente o avanzado (cumpliendo o superando las metas estatales)								
	Escuela			Distrito			Estado		
	10-11	11-12	12-13	10-11	11-12	12-13	10-11	11-12	12-13
ELA	48	46	44	36	38	37	54	56	55
Mate.	46	42	41	34	34	34	49	50	50
Historia	36	39	35	26	27	27	48	49	49

\* Programa STAR fue administrado más recientemente en el 2012-13. Porcentajes no son calculados cuando la cantidad de alumnos realizando pruebas es 10 o menos, ya sea porque la cantidad de alumnos en esta categoría es demasiada chica para exactitud estadística o para proteger privacidad estudiantil.

### Rangos del índice de rendimiento académico – Comparación tres años

Rango API	2010-11	2011-12	2012-13
A nivel estatal	3	2	3
Escuelas similares	2	2	1

\* Para el año 2014 y años subsiguientes, los rangos a nivel estatal y de escuelas similares ya no se publicarán.

Nivel de año	% de alumnos cumpliendo normas de bienestar físico 2013-14		
	4 de 6	5 de 6	6 de 6
5	25.8	16.5	12.4
7	28.3	13.1	26.3

\* Porcentajes no son calculados cuando la cantidad de alumnos realizando pruebas es 10 o menos, ya sea porque la cantidad de alumnos en esta categoría es demasiada chica para exactitud estadística o para proteger privacidad estudiantil.

### Resultados CAASPP por grupo estudiantil del 2013-14

Grupo	Porcentaje de alumnos rindiendo a nivel hábil o avanzado
	Ciencia (5to, 8vo, y 10mo año)
Todos los alumnos en el LEA	34
Todos los alumnos en la escuela	41
Masculino	39
Femenino	44
Afroamericanos	27
Nativos americanos o nativos de Alaska	
Asiáticos	46
Filipinos	68
Hispanos o latinos	28
Isleños del pacífico/nativos de Hawái	
Blancos	
Dos o más razas	
De escasos recursos económicos	35
Estudiantes de inglés como	11
Alumnos con discapacidades	
Alumnos que reciben servicios educativos para migrantes	

\* CAASPP incluye evaluaciones de ciencia (CSTs, CMA, y CAPA) en 5to, 8vo, y 10mo año. Porcentajes no son calculados cuando la cantidad de alumnos realizando pruebas es 10 o menos, ya sea porque la cantidad de alumnos en esta categoría es demasiada chica para exactitud estadística o para proteger privacidad estudiantil.

### Crecimiento API por grupo estudiantil – Comparación tres años

Grupo	Cambio API actual		
	10-11	11-12	12-13
Todos los alumnos de la escuela	-20	-14	1
Afroamericanos			
Nativos americanos o nativos de Alaska			
Asiáticos	-12	14	-15
Filipinos			
Hispanos o latinos	-13	-46	1
Isleños del pacífico/nativos de Hawái			
Blancos			
Dos o más razas			
De escasos recursos económicos	-15	-22	3
Estudiantes del inglés	9	-39	15
Alumnos con discapacidades			

\* "N/D" significa que no hubo datos disponibles para que reportara el CDE o LEA. "B" significa que la escuela no tuvo una un API base válido y no hay información sobre el crecimiento o meta. "C" significa que la escuela tuvo cambios demográficos significativos y no hay información de crecimiento o meta.

## C. Inclusión

### Prioridad estatal: Participación de los padres

El SARC proporciona la siguiente información relevante a la prioridad estatal de participación de los padres (Prioridad 3):

- Esfuerzos que el distrito escolar realiza para buscar la aportación de los padres en toma de decisiones para el distrito escolar y cada sitio escolar.

### Oportunidades para participación de los padres

Los padres siempre son bienvenidos y alentamos a los padres y tutores a participar activamente mediante voluntariado o en un proceso más formal, formando parte de nuestro Consejo de Sitio Escolar o el Consejo Asesor a los Estudiantes del Inglés.

### Prioridad estatal: Entorno escolar

El SARC proporciona la siguiente información relevante a la prioridad estatal de participación de los padres (Prioridad 6):

- Tasas de suspensión estudiantil;
- Tasas de expulsión estudiantil; y
- Otras medidas locales sobre el sentido de seguridad.

### Plan de seguridad escolar

La escuela George W. Bush modifica y actualiza nuestro plan integral de seguridad escolar anualmente conforme las pautas distritales. Nuestro consejo incluye a la administración, empleados certificados y clasificados. Siempre se agradecen las sugerencias adicionales de los padres. Nuestro plan siempre se encuentra disponible para consulta en la dirección.

### Suspensiones y Expulsiones

Escuela	11-12	12-13	13-14
Tasa de suspensión	2.6	6.6	7.8
Tasa de expulsión	0.0	0.0	0.0
Distrito	11-12	12-13	13-14
Tasa de suspensión	5.2	11.0	10.1
Tasa de expulsión	0.1	0.0	0.1
Estado	11-12	12-13	13-14
Tasa de suspensión	5.7	5.1	4.4
Tasa de expulsión	0.1	0.1	0.1

\* La tasa de suspensiones y expulsiones es calculado al dividir la cantidad total de incidentes por la matriculación total (y multiplicado por 100)

## D. Otra información del SARC

La información en esta sección es requerida estar en el SARC pero no es incluida en las prioridades estatales para LCFF.

Progreso anual adecuado general y por criterios del 2013-14		
Criterio AYP	Escuela	Distrito
Cumplió AYP general		
Porcentaje de participación: inglés-artes lingüísticas		
Porcentaje de participación: matemáticas		
Porcentaje de dominio: inglés-artes lingüísticas		
Porcentaje de dominio: matemáticas		
Cumplió criterio API		

Programa federal de intervención del 2014-15		
Indicador	Escuela	Distrito
Estado del PI	Sí están en	Sí están en
Primer año del PI	2009-2010	2004-2005
Año en el PI	año 5	año 3
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el PI		51
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el PI		87.9

\* Exención de determinación (DW, por sus siglas en inglés) indica que el estado PI de la escuela fue deslizada del año pasado de acuerdo con la flexibilidad proporcionada mediante el proceso federal de exención.

Orientadores académicos y otro personal auxiliar en esta escuela	
Numero de equivalente de tiempo completo (FTE, por sus siglas en inglés)	
Orientador académico	0.0
Consejero (social/conductual o desarrollo profesional)	.66
Maestro/a de medios bibliotecarios (bibliotecario)	.04
Personal de servicios bibliotecarios (para-profesional)	.43
Psicólogo/a	.50
Trabajador/a social	0
Enfermera/o	.20
Especialista en problemas de audición/lenguaje/habla	.50
Especialista de recursos	1.0
Otro	1.40
Cantidad promedio de alumnos por miembro del personal	
Orientador académico	

\* Un equivalente de tiempo completo (FTE) significa un miembro del personal trabajando tiempo completo; un FTE también pudiera representar dos miembros del personal que trabajan 50 por ciento de tiempo completo.

Promedio del tamaño de clase y distribución del tamaño de clase												
Promedio del tamaño por clase	Cantidad de salones*											
	1-20			21-32			33+					
Año	12	13	14	12	13	14	12	13	14	12	13	14
Kínder	29.3	14	14	0	6	9	3	3		0		
1	21.8	16	16	2	4	3	4	3	3	0		
2	22.8	19	17	1	3	5	3	4	3	0		1
3	29	32	27	0		1	3	3	4	0		
4	30.7	33	29	0		1	3	1	2	0	2	1
5	32.3	29	30	0			1	3	2	2		2
6	32.7	33	32	0			1	1	4	2	2	
Otro	0			2			0			0		
Inglés	33.7	33	33	0	1		3	2		6	6	1
Mate.	34	36	35	0			2	1		6	7	2
Ciencia	34	36		0			2	1		4	5	
Ciencia social	33.8	34		0	1		2			4	6	

\* Cantidad de salones indica cuántas clases cuentan para cada categoría de tamaño (un rango de cantidad total de alumnos por clase). Al nivel de escuela secundaria, esta información es reportada por materia en lugar de nivel de año.

Salarios docentes y administrativos para el año fiscal 2012-13		
Categoría	Cantidad del distrito	Promedio estatal distritos en la misma categoría
Sueldo maestro principiante	\$39,408	\$41,761
Sueldo maestro nivel intermedio	\$59,951	\$66,895
Sueldo maestro nivel superior	\$75,526	\$86,565
Sueldo promedio director (Prim)	\$104,770	\$108,011
Sueldo promedio director (Secu)	\$0	\$113,058
Sueldo promedio director (Prep)	\$111,283	\$123,217
Salario del superintendente	\$225,000	\$227,183
Porcentaje de presupuesto distrital		
Salarios docentes	36	38
Salarios administrativos	5	5

\* Puede encontrar mayores informes sobre los sueldos en la página web del CDE bajo el título beneficios y salarios certificados, en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

**Gastos por alumno y sueldos de los maestros por plante año fiscal 2012-13**

Nivel	Gastos por alumno			Sueldo promedio de un maestro
	Total	Limitado	Ilimitado	
Sitio escolar	\$5,300	\$1,687	\$3,613	\$64,853
Distrito	♦	♦	\$4,980	\$61,189
Estado	♦	♦	\$4,690	\$70,720
Diferencia porcentual: escuela y distrito			-27.4	6.0
Diferencia porcentual: escuela y estado			-23.0	-8.3

**Tipos de servicios financiados en la Primaria George W. Bush**

La siguiente es una lista de los programas financiados a nivel Federal y Estatal que pueden estar disponibles a las escuelas en el distrito:

- Título I Ayudando a Alumnos en Desventaja a Cumplir las Normas
- Título I Indigente
- Título I Educación Migrante
- Título II Mejorando la Calidad de Maestros
- Título III Alumnos con Dominio Limitado del Inglés
- Apoyo y Evaluación a Maestros Principiantes (BTSA, por sus siglas en inglés)
- Programas de Día Prolongado
- Programa de Adquisición del Idioma Inglés (ELAP, por sus siglas en inglés)

**Desarrollo profesional proporcionado para maestros en Primaria George W. Bush**

El principal enfoque de formación profesional fue las Unidades de Estudio de las Normas Estatales Básicas Comunes (CCSS, por sus siglas en inglés) desarrolladas por maestros del Distrito Escolar Unificado de Stockton (SUSD, por sus siglas en inglés) mediante el Proceso de Diseño de Currículo Riguroso. El contenido fue seleccionado debido a la implementación total de CCSS en California en 2014-2015 y la relacionada evaluación estatal "Evaluación del Rendimiento y Progreso Estudiantil de California" (CAASP, por sus siglas en inglés) a implementarse en la primavera de 2015.

Inicialmente la formación profesional sobre las normas básicas y unidades de instrucción fue proporcionada mediante sesiones externas de capacitación de formación profesional de día completo. Se ofrecieron dos sesiones de día completo en 2013-2014 y hay dos planeadas para 2014-2015. Además, se brinda capacitación a nivel escolar.

Se ofrece apoyo continuo a los maestros mediante capacitadores escolares de artes lingüísticas en inglés (ELA, por sus siglas en inglés) y matemáticas, reuniones colaborativas de Comunidades de Aprendizaje Profesional (PLC, por sus siglas en inglés) y reuniones del equipo de datos.